

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 36: FRENCH SIMPLE PLEASURES

Bonjour à tous ! Cette semaine, je suis tombée sur un livre que j'ai lu il y a très longtemps. C'est un livre de Philippe Delerm, "La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules". (Il est un peu difficile en français, surtout parce qu'à mon avis, toutes les nuances sont importantes, pas seulement l'histoire - mais il a été traduit en anglais, donc si vous avez envie de le lire, pas de problème !).

Donc, dans ce livre, Philippe Delerm raconte dans des histoires courtes des petits plaisirs du quotidien, comme

Hello everyone ! This week, I came across a book that I read a very long time ago. It's a book by Philippe Delerm, "The first sip of beer and other tiny pleasures". (It's a little difficult in French, mostly because in my opinion all the nuances are important, not just the story - but it's been translated into English, so if you fancy reading it, no problem! It's called *The small pleasures of life*, in English).

So, in this book, Philippe Delerm tells in short stories the little pleasures of everyday life, like when you start a

quand on commence un verre de bière (la première gorgée de bière), les petits gâteaux de la pâtisserie, marcher sur les trottoirs en évitant les bords... Si vous êtes plus branché "cinéma" - ça veut dire si vous préférez les films aux livres, souvenez-vous du moment du film "Le fabuleux destin d'Amélie Poulain", où Amélie parle de ses petits plaisirs (et de ceux de ses parents et de son entourage - des gens qu'elle voit souvent autour d'elle). Comment ça, vous n'avez pas vu le film "Le fabuleux destin d'Amélie Poulain ?" Mais si, vous l'avez vu. Je vous assure.

Dans ce film, la jeune fille, Amélie, fait la liste de ses petits plaisirs, comme par exemple, mettre sa main dans un sac de pois secs, dans le magasin, faire craquer le caramel d'une crème brûlée ou faire des ricochets au Canal Saint Martin. Petite parenthèse, faire des ricochets, ça veut dire lancer une pierre (en général la plus plate possible) sur l'eau (quand elle est calme) pour qu'elle rebondisse - ça veut dire que la pierre ne tombe pas dans l'eau la première fois, mais fait quelques sauts sur l'eau - elle saute - avant de tomber. Et le canal Saint Martin, et bien c'est un canal à Paris, dans les 10ème et 11ème arrondissements, et je vous conseille d'aller dans ce quartier lors de votre prochain voyage à Paris parce que c'est vraiment très joli.

Voilà. Cette longue introduction, c'était pour vous dire que j'ai réfléchi cette semaine aux petits plaisirs de la vie, aux petits bonheurs qu'on peut trouver dans des choses du quotidien, dans la vie de tous les jours, et qui nous procurent - ça veut dire qui nous donne - un sentiment de joie, de fierté parfois, qui nous fait sourire, qui nous fait du bien.

On a tous des petits plaisirs. Et j'ai demandé à certains de mes amis s'ils pouvaient me parler de leurs propres petits plaisirs.

glass of beer (the first sip of beer), the little cakes from the pastry shop, walking on the sidewalks avoiding the edges... If you're more into "cinema" - that means if you prefer films to books, remember the moment in the film "The Fabulous Destiny of Amélie Poulain", where Amélie talks about her little pleasures (and those of her parents and those around her - people she often sees around her). What do you mean, you haven't seen the movie "Amelie"? Of course you did. I assure you.

In this film, the young girl, Amélie, lists her little pleasures, such as putting her hand in a bag of dried peas, in the store, cracking the caramel of a crème brûlée or making ricochets on the canal Saint-Martin. Short digression, ricocheting means throwing a stone (usually as flat as possible) on the water (when it is calm) so that it bounces - it means that the stone does not fall into the water the first time, but makes a few jumps on the water - it bounces - before falling. And the Canal Saint Martin, well it's a canal in Paris, in the 10th and 11th arrondissements, and I recommend you to go to this area on your next trip to Paris because it's really very pretty.

Here we are. This long introduction was to tell you that I have been thinking this week about the little pleasures in life, the little pleasures that can be found in everyday things, in everyday life, and which give us a feeling of joy, of pride sometimes, which makes us smile, which makes us feel good.

We all have little pleasures. And I asked some of my friends if they could tell me about their own little pleasures.

Fred, le grand randonneur, a tout de suite parlé de bivouac (un bivouac, c'est quand on campe, on fait du camping, en pleine nature, en général pendant une randonnée de plusieurs jours). Fred m'a raconté qu'il adore ce moment où, à la fin d'une bonne journée de marche, il finit de monter, d'installer sa tente. Et il se pose enfin, pour préparer quelque chose à manger. J'imagine qu'il est heureux, parce qu'il est fier d'avoir marché, et que maintenant, il peut profiter d'un moment de calme. Il a atteint son but, il a réalisé son objectif.

Céline m'a dit que, lorsqu'elle habitait à Paris, son petit bonheur, c'était de trouver une place assise dans le métro. Quand elle rentrait du boulot. Pour elle, il n'y avait rien de pire que de finir une journée de travail et passer encore 45 minutes dans le métro, debout, bousculée par les gens (être bousculé, c'est quand des gens vous poussent, intentionnellement ou non), sans pouvoir faire autre chose que regarder les autres ou dans le vide.

Elle m'a parlé d'un autre petit bonheur, celui de prendre une bière ou un café en terrasse, dès qu'il y a du soleil. C'est tellement rare, le soleil, à Paris, pendant toute la période de l'hiver que lorsque le soleil arrive, tout le monde se presse dans les jardins publics et aux terrasses de café.

Caroline m'a dit que pour elle, finir un bon bouquin était un petit plaisir. Tourner la dernière page la fait toujours sourire. Je lui ai répondu que pour moi, c'est le contraire. Mon petit plaisir, c'est m'asseoir dans le fauteuil du salon, au calme, quand les enfants sont dans leurs chambres ou chez leurs copains, et Franck au boulot, et commencer le livre que j'ai acheté quelques jours auparavant et que je n'ai pas encore eu le temps de lire.

Caroline et moi avons fait la liste de quelques petits plaisirs. Vous vous

Fred, the big hiker, immediately talked about bivouac (a bivouac is when you camp, you go camping, in the middle of nature, generally during a hike lasting several days). Fred told me that he loves that moment when, at the end of a good day's walk, he finishes setting up his tent. And he finally sits down to prepare something to eat. I imagine he is happy, because he is proud to have walked, and now he can enjoy a moment of calm. He achieved his goal.

Céline told me that, when she lived in Paris, her little pleasure was to find an empty seat in the metro. When coming home from work. For her, there was nothing worse than finishing a day of work and spending another 45 minutes in the métro, standing up, being pushed around by people (being pushed around is when people push you, intentionally or not), without being able to do anything but look at others or staring blankly.

She told me about another little pleasure, that of having a beer or a coffee on the terrace, as soon as it is sunny. It is so rare, the sun, in Paris, during the whole winter period that when the sun arrives, everyone rushes to the public gardens and to the café terraces.

Caroline told me that for her, finishing a good book was a little pleasure. Turning the last page always makes her smile. I told him that for me, it's the opposite. My little pleasure is to sit in the armchair in the living room, in peace, when the children are in their rooms or with their friends, and Franck at work, and start the book that I bought a few days before and that I haven't had time to read yet.

Caroline and I made a list of some small pleasures. You may find yourself in this

retrouvez peut-être dans cette liste, ça veut dire que vous entendrez peut-être un petit plaisir qui est aussi le vôtre. Vous êtes prêts ? C'est parti.

Regarder un vieil album photo.

Écouter la pluie tomber quand on est bien au chaud à la maison.

Rayer quelque chose (faire une croix, ou un "V") sur sa liste de choses à faire.

Aller à la bibliothèque et trouver tout de suite le livre qu'on voulait.

Lire un article intéressant et se sentir un peu plus intelligent.

Avoir un fou rire avec une amie pour trois fois rien (ça veut dire rire pour une toute petite chose, sans pouvoir s'arrêter).

Rentrer à la maison après deux semaines de vacances.

Écouter son fils ou sa fille refaire le monde et se souvenir qu'on était comme eux à leur âge.

Faire la planche dans l'eau au soleil - ça veut dire s'allonger dans l'eau sur le dos, et ne pas bouger.

Faire un jogging et battre son record (ou n'importe quel autre sport bien entendu).

Découvrir une nouvelle série qu'on ne peut pas lâcher, ça veut dire qu'on ne peut s'arrêter de regarder.

Écouter un musicien jouer dans la rue.

Prendre un apéro en terrasse.

Écouter de la musique en voiture, et chanter quand personne ne nous entend. (Chanter sous la douche convient aussi ;-)

Quand quelqu'un nous dit merci.

Regarder un gâteau qui cuit dans le four.

Retrouver quelque chose qu'on était sûr d'avoir perdu.

Regarder le soleil se lever, ou se coucher.

Recevoir un compliment.

Enlever ses chaussures en rentrant à la maison.

Pouvoir enfin marcher pieds nus, quand

list, it means that you may hear a little pleasure that is also yours. Are you ready ? Let's go.

Looking at an old photo album.

Listening to the rain falling when you're cosy at home.

Crossing something (make a cross, or a "V") on a to-do list.

Going to the library and immediately find the book you want.

Reading an interesting article and feeling a little smarter.

Having a giggle with a friend for next to nothing (that means laughing for a very small thing, without being able to stop).

Coming home after two weeks of vacation.

Listening to your son or daughter remaking the world and remembering that you were like them at their age.

Floating in the water in the sun - this means lying in the water on your back, and not moving.

Jogging and beating your record (or any other sport of course).

Discovering a new series that you can't put down, means that you can't stop watching.

Listening to a musician play in the street.

Having an aperitif on the terrace.

Listening to music in the car, and singing when no one can hear us.

(Singing in the shower is also suitable ;-)

When someone says to us "thank you".

Watching a cake baking in the oven.

Finding something you were sure you had lost.

Watching the sun rise, or set.

Receiving a compliment.

Taking off your shoes when you get home.

Finally being able to walk barefoot,

l'été arrive.
Regarder le feu dans la cheminée.
Recevoir des fleurs.
Dessiner sur une vitre où il y a de la buée.
Sentir la terre après la pluie.
Manger pour la première fois dehors, après l'hiver.

Cette liste me semble assez universelle, même si vous avez certainement beaucoup de petits plaisirs personnels à ajouter. Alors Caroline m'a dit qu'il faudrait trouver des petits plaisirs particuliers à la France. Et voici ce qu'on a trouvé :

Faire du pain perdu le dimanche matin.
Manger une crêpe au sucre, tout simplement (pas avec du Nutella, de la glace, de la crème Chantilly, des amandes etc etc). Non, tout simplement avec du sucre.

Aller à la boulangerie-pâtisserie le dimanche matin et revenir avec une boîte en carton avec des petits gâteaux à l'intérieur.

Trinquer à l'apéro (l'apéritif) - ça veut dire lever son verre et dire "à votre santé !" ou "Tchin tchin !", ou "Au nouveau boulot de Julien !"

Être assis dans un café et voir une bande d'adolescents et d'adolescentes entrer pour boire un café entre deux heures de cours.

Sortir de la boulangerie avec une baguette toute chaude et manger le quignon (le bout) avant même d'arriver à la maison.

Se réveiller et sentir l'odeur du pain grillé et du café dans la maison - ça, c'est juste quand Franck, mon mari, veut me faire plaisir :-)

Décider de faire des crêpes, comme ça, spontanément.

Rater la première crêpe, parce que la première est TOUJOURS ratée.

Faire sauter une crêpe dans la poêle, et la rattraper à la dernière minute.

Regarder pour la 125ème fois "Le père

when summer arrives.
Watching the fire in the fireplace.
Receiving flowers.
Drawing on a window where there is fog.
Smelling the earth after the rain.
Eating for the first time outside, after winter.

This list seems pretty universal to me, although you certainly have a lot of little personal pleasures to add. So Caroline told me that we should find small pleasures specific to France. And here is what we found:

Making French toast on Sunday morning.
Simply eating a crepe with sugar (not with Nutella, ice cream, whipped cream, almonds etc etc). No, just with sugar.

Going to the bakery on Sunday morning and coming back with a cardboard box with cupcakes inside.

To toast at the aperitif - it means to raise your glass and say "to your health!" or "Tchin tchin!", or "To Julien's new job!"

Sitting in a cafe and seeing a bunch of teenage boys and girls come in for a coffee between two classes.

Leaving the bakery with a hot baguette and eating the quignon (the first piece of bread) before you even get home.

Waking up and smelling toast and coffee in the house - that's just when Franck, my husband, wants to please me :-)

Deciding to make crepes, like that, spontaneously.

Failing the first crepe, because the first is ALWAYS a failure.

Flipping a crepe in the pan, and catch it at the last minute.

Watching for the 125th time "Santa

Noël est une ordure” (le film culte qui date de 1982 !) et rire aux mêmes blagues, encore et encore.

Croquer dans un pain au chocolat tout chaud et mettre des miettes partout.

(les miettes, c’est de tout petits morceaux de pain qui tombent).

Quand la radio diffuse la chanson de Michel Fugain “C’est un beau roman, c’est une belle histoire” et qu’on ne peut pas s’empêcher de se mettre à chanter. S’asseoir sur le balcon, en été, pour un petit apéritif improvisé - une bière et quelques olives et tranches de saucisson.

Prendre son panier et aller au marché. Écouter la musique du film “le fabuleux destin d’Amélie Poulain” (je vous le conseille !), un dimanche en hiver.

La première tranche de fromage fondu sur la pomme de terre, quand on mange une raclette.

Bon, je vois que ça tourne beaucoup autour de la nourriture... ça veut dire qu’on parle beaucoup de plaisirs liés à ce qu’on mange. Pas très original pour des Français, n’est-ce pas ?

Ça me fait penser à la série télé Sløborn. Je sais, je passe du coq à l’âne (c’est une expression pour dire que je change complètement de sujet). Mais écoutez, vous allez comprendre pourquoi.

Dernièrement, j’ai vu la première saison de la série Sløborn. Avec un “o” barré, c’est-à-dire une barre sur la lettre “o”, comme dans les langues scandinaves. Donc, je commence à regarder la série, parce que j’ai trouvé l’histoire intéressante et parce que j’aime les séries scandinaves en général. Et tout à coup je me rends compte qu’ils parlent en allemand. Enfin, qu’ils parlent AUCUN en allemand. Et en fait, je vois que la série est à la fois allemande et danoise (du Danemark) et donc qu’ils parlent dans les deux langues. Et que je

Claus is trash” (the cult movie from 1982!) and laugh at the same jokes over and over again.

Biting into a hot pain au chocolat and sprinkle crumbs everywhere. (crumbs are tiny pieces of bread that fall).

When the radio broadcasts Michel Fugain's song "It's a beautiful novel, it's a beautiful story" and you can't help but start singing.

Sitting on the balcony, in summer, for a little improvised aperitif - a beer and some olives and slices of sausage.

Taking a basket and go to the market. Listening to the music of the film “The fabulous destiny of Amélie Poulain” (I recommend it!), on a Sunday in winter. The first slice of melted cheese on the potato, when eating a raclette.

Well, I see that we talk a lot around food... It means that we talk a lot about the pleasures related to what we eat. Not very original for French people, isn't it?

It reminds me of the TV series Sløborn. I know, I'm jumping from one subject to another (“passer du coq à l’âne” is an expression to say that I'm completely changing the subject). But listen, you will understand why.

Recently, I saw the first season of the Sløborn series. With a crossed out “o”, i.e. a bar over the letter “o”, as in the Scandinavian languages. So, I started watching the series, because I found the story interesting and because I like Scandinavian series in general. And suddenly I realized that they are speaking in German. Finally, that they ALSO speak German. And actually, I see that the series is both German and Danish (from Denmark) and therefore they speak in both languages. And that I understand almost everything! (Well...

comprends presque tout ! (Enfin... quand ils parlent en allemand, bien sûr, pas en danois).

Oui, quand on apprend une langue, ou quand on a appris une langue étrangère mais qu'on ne l'utilise pas au quotidien, on peut ressentir pleins de petits plaisirs. Et c'est même important. Ces instants, ces moments où on trouve enfin un mot qu'on cherchait, ou qu'on comprend quelqu'un qui parle dans la langue en question, ce sont des instants de bonheur, tout simples, qui nous motivent pour continuer, qui nous aident à rester motivés.

On n'apprend pas une langue dans la douleur. Ça ne doit pas être une corvée, une tâche difficile, ennuyeuse, fatigante, Au contraire, ça doit nous apporter de la joie. Et on apprend mieux quand on se fait plaisir.

Alors, voici pour vous la liste des petits plaisirs quand on apprend une langue : Quand on commande quelque chose dans un café ou une boulangerie et que le vendeur ou le serveur prend la commande normalement, sans un mot en anglais, sans grimace. Bref comme si on était français.

Quand on comprend une discussion dans un film.

Quand on lit un livre dans sa propre langue où il y a une référence à un mot français ou une expression française et qu'on n'a pas besoin d'aller voir la petite note au bas de la page.

Quand on entend une chanson où le refrain est chanté par une chanteuse en français et qu'on chante en même temps, sans dire n'importe quoi, comme les autres.

Quand un ami nous demande de l'aider à acheter quelque chose sur un site internet, parce que tout le site est en français et qu'il ne comprend rien (sous-entendu - VOUS comprenez).

Quand on n'a plus besoin de demander de l'aide aux passants, aux gens dans

when they speak German, of course, not Danish).

Yes, when you learn a language, or when you have learned a foreign language but do not use it on a daily basis, you can feel lots of little pleasures. And that's even important. These moments, when we finally find a word we were looking for, or when we understand someone who speaks in the language in question, these are very simple moments of happiness, which motivate us to continue, which help to stay motivated.

You don't learn a language in pain. It should not be a chore, a difficult, boring, tiring task, On the contrary, it should bring us joy. And we learn best when we have fun.

So, here is for you the list of the little pleasures when you learn a language: When you order something in a cafe or a bakery and the salesman or waiter takes the order normally, without a word in English, without a grimace. In short, as if you were French.

When you understand a discussion in a film.

When you read a book in your own language where there is a reference to a French word or a French expression and you don't need to look at the little note at the bottom of the page.

When you hear a song where the chorus is sung by a singer in French and you sing at the same time, without saying nonsense, like the others.

When a friend asks us to help him buy something on a website, because the whole site is in French and he doesn't understand anything (implying - YOU understand).

When you no longer need to ask for help from passers-by, people on the

la rue, parce qu'on comprend tous les panneaux en français.

Quand on boit un espresso en terrasse et qu'un couple de touristes commande un café au lait et un croissant aux amandes à trois heures de l'après-midi, et qu'on voit le serveur les regarder bizarrement.

Quand on se souvient enfin du mot qu'on cherche depuis des heures.

Quand quelqu'un nous demande "Comment on dit... en français ?" et que vous répondez sans hésitation.

Ce sont tous ces petits moments qui vous donnent envie de continuer. Alors ne les négligez pas ! Et si vous voulez avoir des idées pour allier (pour combiner) le français et le plaisir, allez faire un tour sur le blog !

www.frenchcarte.com

street, because you understand all the signs in French.

When you drink an espresso on the terrace and a couple of tourists order a café au lait and a croissant aux amandes at 3 pm, and we see the waiter looking at them strangely.

When you finally remember the word you've been looking for for hours.

When someone asks you "How do we say... in French?" and that you respond without hesitation.

It's all those little moments that make you want to keep going. So don't neglect them! And if you want to have ideas to combine French and pleasure, take a look at the blog!

www.frenchcarte.com

Crédits : Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License